

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2018 AL 31/12/2018**  
**VALUTA EUR**

**RIEPILOGO GENERALE**

<b>SALDO INIZIALE</b>	<b>31.054,190</b>
<b>TOTALE ENTRATE</b>	<b>183.138,170</b>
<b>TOTALE USCITE</b>	<b>177.834,300</b>
<b>AVANZO/DISAVANZO FINALE</b>	<b>36.358,060</b>

**IL DIRETTORE**  
**STEFANO CERRATO**

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2018 AL 31/12/2018**  
**VALUTA EUR**

Saldo iniziale attivo nella valuta EUR	31.054,190
--	------------

**ENTRATE**

<b>Titolo I</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano</b>	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	117.000,000
I.03	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,000
<b>Totale Titolo I</b>		<b>117.000,000</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati</b>	
II.01	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani	0,000
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	750,000
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
<b>Totale Titolo II</b>		<b>750,000</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Entrate diverse</b>	
III.01	Quote dei soci	94,000
III.02	Iscrizione ai corsi	47.675,650
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,000
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	1.480,000
III.05	Vendita di servizi	0,000
III.06	Interessi bancari attivi	36,640
III.07	Altre Entrate	0,000
III.08	Esami di certificazione	1.176,000
III.09	Rimborsi IVA	0,000
III.10	Altre entrate diverse	306,680
<b>Totale Titolo III</b>		<b>50.768,970</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Entrate in conto capitale</b>	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,000
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Anticipazioni e partite di giro</b>	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,000

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2018 AL 31/12/2018**  
**VALUTA EUR**

<b>V.02</b> Anticipazioni da Altre Fonti	<b>0,000</b>
<b>V.03</b> Ritenute d'acconto	<b>1.319,200</b>
<b>V.04</b> Conversioni valutarie	<b>0,000</b>
<b>V.05</b> Finanziamenti comunitari	<b>0,000</b>
<b>V.06</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE	<b>0,000</b>
<b>V.07</b> Partita di Giro 1	<b>11.000,000</b>
<b>V.08</b> Partita di Giro 2	<b>2.300,000</b>
<b>V.09</b> Altre partite di giro	<b>0,000</b>
<b>Totale Titolo V</b>	<b>14.619,200</b>

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2018 AL 31/12/2018**  
**VALUTA EUR**

Saldo iniziale passivo nella valuta EUR	0,000
---	-------

**USCITE**

<b>Titolo I</b>	<b>Spese di personale</b>	
I.01	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	0,000
I.02	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	18.793,000
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,000
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	0,000
I.06	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	1.785,620
I.07	Altre spese di personale	0,000
<b>Totale Titolo I</b>		<b>20.578,620</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Spese di funzionamento</b>	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	1.304,030
II.02	Cancelleria	1.579,410
II.03	Illuminazione e riscaldamento	7.104,460
II.04	Pulizia locali	3.999,600
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	1.162,170
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	2.688,070
II.07	Affitto locali	54.600,000
II.08	Manutenzioni	1.093,250
II.09	Trasporti	822,210
II.10	Premi assicurativi diversi	1.021,310
II.11	Spese amministrative varie	355,000
II.12	Libri	1.221,520
II.13	Audiovisivi	0,000
II.14	Abbonamenti	304,910
II.15	Noleggi, leasing	0,000
II.16	Altre spese di funzionamento	0,000
<b>Totale Titolo II</b>		<b>77.255,940</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Spese promozionali</b>	
III.01	Manifestazioni culturali	67.080,240
III.02	Pubblicazioni	0,000
III.03	Pubblicità	683,830

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2018 AL 31/12/2018**  
**VALUTA EUR**

<b>III.04</b> Traduzione articoli	0,000
<b>III.05</b> Viaggi di servizio	0,000
<b>III.06</b> Premi, borse di studio	0,000
<b>III.07</b> Convenzioni varie	0,000
<b>III.08</b> Altre spese promozionali	882,000
<b>Totale Titolo III</b>	<b>68.646,070</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Spese in conto capitale</b>	
<b>IV.01</b> Attrezzature		0,000
<b>IV.02</b> Arredamento		9,990
<b>IV.03</b> Automezzi		0,000
<b>IV.04</b> Apparecchiature informatiche		224,480
<b>IV.05</b> Altre spese in c/capitale		0,000
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>234,470</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Adeguamento del Fondo scorta</b>	
<b>V.01</b> Adeguamento del Fondo scorta		0,000
<b>Totale Titolo V</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo VI</b>	<b>Estinzione di anticipazioni e partite di giro</b>	
<b>VI.01</b> Ricostituzione del Fondo Scorta		0,000
<b>VI.02</b> Restituzione di altre anticipazioni		0,000
<b>VI.03</b> Ritenute d'acconto		1.319,200
<b>VI.04</b> Conversioni valutarie		0,000
<b>VI.05</b> Rimborsi tasse e rette scolastiche		0,000
<b>VI.06</b> Finanziamenti Comunitari		0,000
<b>VI.07</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE		0,000
<b>VI.08</b> Partita di Giro 1		7.500,000
<b>VI.09</b> Partita di Giro 2		2.300,000
<b>VI.10</b> Altre partite di giro		0,000
<b>Totale Titolo VI</b>		<b>11.119,200</b>

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150**  
**BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2018**  
**NOTE ESPLICATIVE**

**ENTRATE**

**Avanzo di cassa al termine dell'esercizio precedente**

L'avanzo di cassa al 31/12/2017 risulta essere di Euro 31.054,19.

***Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano***

**I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente**

Si indica di seguito la dotazione pervenuta dal MAECI:

- Euro 92.000,00 (dotazione ordinaria, accreditata sul conto di gestione dell'IIC in data 26 aprile 2018);
- Euro 25.000,00 di finanziamento straordinario a valere sul piano di promozione "Vivere all'Italiana" (accreditati sul conto di gestione dell'IIC in data 9 aprile 2018).

***Titolo II: Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati***

**II.02 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali**

Donazione da parte di Banka Intesa Sanpaolo d.d. per la realizzazione di manifestazioni culturali.

***Titolo III: Entrate diverse***

**III.01 Quote dei soci**

Proventi derivanti dalle nuove tessere (9) e da rinnovi (4) per il servizio di prestito della biblioteca dell'Istituto.

**III.02 Iscrizione ai corsi**

Proventi derivanti dai corsi di lingua italiana per adulti e per bambini tenuti presso l'Istituto.

**III.04 Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo**

Vendita dei libri di testo "Un giorno in Italia" e "Spazio Italia" e della grammatica per stranieri "Gramm.it". La cifra si riferisce alla vendita diretta di n. 74 copie di testi pari a un totale di 1.480,00 Euro.

**III.06 Interessi bancari attivi**

Interessi bancari maturati dal conto di gestione in deposito presso l'Istituto di credito Banka Intesa Sanpaolo d.d.

**III.08 Esami di certificazione**

Entrate relative agli esami di certificazione CELI (Università per Stranieri di Perugia) per le sessioni di giugno e novembre 2018 pari a 1.176,00 Euro (15 candidati).

**III.10 Altre entrate diverse**

Entrate relative al rimborso ricevuto da Telekom Slovenije d.d. per l'entrata in vigore del nuovo contratto di fornitura telefonica / Internet, nonché ai rimborsi da parte delle compagnie Blue Air e Alitalia per biglietti aerei annullati causa cancellazione della visita di un ospite, motivata da problemi di salute.

***Titolo V: Anticipazioni e partite di giro***

**V.03 Ritenute d'acconto**

La cifra fa riferimento a n. 8 ritenute d'acconto versate da questo Istituto nel corso dell'Esercizio Finanziario 2018 su compensi ad artisti e conferenzieri che hanno partecipato agli eventi della programmazione 2018.

**V.07 Partita di Giro 1**

Nel capitolo sono transitati i fondi relativi alle liquidazioni di contributi MAECI per il sostegno alle cattedre universitarie di italianistica e per i corsi di aggiornamento dei docenti di italiano (capp. 2619/2 e 2619/3):

- cap. 2619/2 – Contributi alle Università straniere – Università del Litorale, 2.500,00 Euro;

- cap. 2619/3 – Contributi agli istituti di istruzione superiore per formazione docenti – Istituto di Educazione della Repubblica Slovena, 5.000,00 Euro;

- cap. 2619/3 - Contributi alle Università straniere per formazione docenti - Università del Litorale, 2.300,00 Euro;

- cap. 2619/3 - Contributi alle Università straniere per formazione docenti - Università di Lubiana, 1.200,00 Euro.

Lo scostamento con il corrispondente capitolo VI.08 delle Uscite si deve al fatto che il contributo per corsi di aggiornamento dei docenti di italiano per l'Università del Litorale e per l'Università di Lubiana (cap. 2619/3, Euro 3.500,00 complessivi), è stato accreditato a questo Istituto soltanto in data 20/12/2018. Di conseguenza è mancato il tempo minimo necessario per concordare con gli enti beneficiari le modalità di versamento delle somme ricevute da questo Istituto nel corso dell'esercizio finanziario di riferimento.

#### **V.08 Partita di Giro 2**

Nel Capitolo sono transitati i fondi relativi alle liquidazioni di contributi MAECI per traduzioni di opere letterarie dall'italiano allo sloveno (cap. 2619/9):

- DM 3156 090418 - DGSP Uff. III, 2619/9 – "Tecnica del colpo di Stato" di C. Malaparte, 1.800,00 Euro e "La terra dei figli" di Gipi, 500,00 Euro. Contributo erogato a questo Istituto il 14/05/2018 e versato ai beneficiari il 22/05/2018.

### **USCITE**

#### **Titolo I: Spese di personale**

##### **I.02 Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)**

Spese relative allo svolgimento in gestione diretta dei corsi di lingua italiana per l'esercizio finanziario 2018 (cfr. cap. III.02 – Entrate). I docenti dei corsi di lingua sono stati selezionati nel rispetto delle modalità previste dagli artt. 13 (c. 4 e 5) e 17 (c. 3) del DM 392/95. La stipula dei contratti è stata autorizzata dal Capo Missione con Decreto n. 6 del 13 ottobre 2017, per l'anno scolastico 2017/2018, e Decreto n. 12 del 16 ottobre 2018, per l'anno scolastico 2018/2019. Il pagamento del compenso ai docenti è effettuato direttamente all'interessato (importo lordo onnicomprensivo), sulla base di un regolare contratto di prestazione d'opera, oggetto di valutazione positiva da parte dell'Avvocato di fiducia Luigi Varanelli, patrocinante presso il Foro di Lubiana. I collaboratori sono stati debitamente informati del fatto che l'Istituto non è soggetto a imposizione tributaria in Slovenia e che è loro obbligo dichiarare all'Ufficio imposte della Repubblica di Slovenia il reddito sul compenso liquidato, versando l'imposta dovuta (art. 8 del Contratto d'opera). Per l'anno scolastico 2017/18 sono stati stipulati n. 4 contratti d'opera, mentre per l'anno scolastico 2018/19 ne sono stati stipulati 5.

##### **I.06 Convenzioni per docenza e corsi di lingua**

Per l'insegnamento nei corsi di lingua per bambini per l'anno scolastico 2017/18 sono state stipulate delle convenzioni con l'organizzazione studentesca Študentski Servis, la quale mette a disposizione, sulla base della normativa locale per il lavoro studentesco, giovani laureandi in lettere italiane e pedagogia. Sono state stipulate 2 convenzioni.

#### **Titolo II: Spese di funzionamento**

**II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche**

Spese relative al canone telefonico e alle chiamate effettuate, oltre alle affrancature postali dell'IIC.

**II.02 Cancelleria**

Spese per acquisto di materiale di cancelleria. Una parte della spesa totale (789,58 Euro) fa riferimento all'acquisto effettuato a fine esercizio 2017, ma che, a causa del ritardato invio della fattura da parte del fornitore, è stato liquidato nell'EF 2018.

**II.03 Illuminazione e riscaldamento**

Canoni e uso delle varie utenze (rifiuti, acqua e canalizzazione, elettricità, riscaldamento).

**II.04 Pulizia locali**

Pulizie IIC: contratto stipulato con la società Cleaning d.o.o., come da contratto del 15 dicembre 2017, per un totale di 3.758,40 Euro. Acquisto materiale igienico sanitario per un totale di 241,20 Euro.

**II.05 Spese telematiche e materiale informatico**

L'importo totale, pari a 1.162,17 Euro, è determinato da:

- canone 2018 per assistenza tecnica e aggiornamento Bibliowin5.0Web e Hosting Web catalogo OPAC per gestione della biblioteca (mess. MAE DGPC II n. 94955 del 9/3/2006) pari a 495,00 Euro;
- rinnovo di n. 9 licenze antivirus ESET Endpoint Protection Standard, pari a 191,05 Euro;
- canone per la rete internet (contratto Telekom d.d. n. A 1061763 del 7/1/2009, sostituito dal contratto n. A5231443 del 9/5/2018) per un totale di 476,12 Euro.

**II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza**

La gestione della sicurezza dell'IIC è affidata alla società FIT varovanje d.d., in contatto diretto con la Polizia locale, secondo i termini del contratto stipulato in data 14 dicembre 2017 per un totale di 864,00 Euro. Durante le aperture dell'IIC oltre l'orario di ufficio (in particolare per lo svolgimento dei corsi di lingua italiana) la vigilanza e l'accoglienza sono affidate a persone fornite dalle ditte interinali studentesche Študentski Servis d.o.o. e Agencija M servis d.o.o., per una spesa complessiva di 1.664,07 Euro. Il servizio offerto si basa su un ordine emanato dall'agenzia di lavoro su richiesta del committente; secondo la normativa slovena, tutte le altre condizioni di lavoro sono predeterminate dalla legge locale (ivi comprese le modalità di pagamento da parte dell'agenzia, sulla base dell'orario effettivamente svolto presso il committente). Di conseguenza, tale tipo di prestazione non è soggetta alle norme previste dal DM 392/95 art. 13, c. 4. Inoltre, al Capitolo è stata imputata la spesa relativa alla visita medica preventiva periodica del dipendente con funzioni di autista/centralinista/commesso (ex Dlgs. 81/2008) per un importo pari a 160,00 Euro.

**II.07 Affitto locali**

Canone di affitto per i locali in Breg 12. Previa consultazione del competente Ufficio ministeriale, in data 13/12/2018 è stato stipulato un nuovo contratto di locazione, essendo il precedente in scadenza al 31/12/2018. In base a tale nuovo contratto si è provveduto al conguaglio del deposito cauzionale per 600,00 Euro.

**II.08 Manutenzioni**

La voce è composta da:

- manutenzione veicolo IIC (manutenzione ordinaria e straordinaria), per un totale di 950,48 Euro;
- manutenzione delle attrezzature dell'IIC, per un totale di 116,60 Euro;
- manutenzione ordinaria degli estintori dell'IIC, per un totale di 26,17 Euro.

**II.09 Trasporti**



La voce si compone di:

- carburante e lubrificante per veicolo IIC (484,47 Euro);
- acquisto vignetta (tagliando annuale) 2019 per le autostrade slovene (90,17 Euro);
- biglietti autobus per autista IIC per ritiro veicolo di servizio dall'assistenza (11,50 Euro);
- parcheggi in occasione di missioni di servizio (5,00 Euro);
- trasporto Addetto culturale a un evento a Isola d'Istria causa indisponibilità dell'auto di servizio (197,10 Euro);
- rinnovo della carta di circolazione per il veicolo dell'IIC (33,97 Euro).

Le spese per parcheggi, pedaggi e altro, relative alla tratta Lubiana - Redipuglia riguardano i trasferimenti per e da l'Aeroporto Ronchi dei Legionari, che serve Lubiana per i voli diretti da e per l'Italia.

**II.10 Premi assicurativi diversi**

La voce si compone di:

- premio annuale polizza assicurativa n. OD40100011840 per responsabilità civile stipulata con Zavarovalnica TRIGLAV d.d., inerente l'attività nei locali di questo Istituto, per il periodo 25/5/2018-25/5/2019 per un totale di 677,96 Euro;
- premio polizza assicurativa veicolo di servizio IIC per il periodo 11/7/2018-10/7/2019, stipulato con Adriatic Slovenica Zavarovalna družba d.d. per un totale di 343,35 Euro.

**II.11 Spese amministrative varie**

Versamenti IRAP sui compensi ad artisti e conferenzieri che hanno partecipato agli eventi della programmazione 2018.

**II.12 Libri**

Spese per l'acquisto di libri di testo per i corsi di lingua italiana per adulti e per bambini e di un dizionario per uso d'ufficio.

**II.14 Abbonamenti**

Abbonamento annuale per l'emeroteca dell'IIC alle riviste "Espresso" e "Cucina italiana".

**Titolo III: Spese promozionali**

**III.01 Manifestazioni culturali**

Si vedano la Relazione illustrativa del Direttore e la Lista Eventi.

**III.03 Pubblicità**

Spese per l'ideazione e realizzazione grafica e per la stampa di materiale promozionale dei corsi di lingua italiana dell'IIC.

**III.08 Altre spese promozionali**

Spese per competenze dovute all'Università per stranieri di Perugia, come da convenzione stipulata in data 26/6/2011, per esami di certificazione CELI per le sessioni di giugno e novembre 2018.

**Titolo IV: Spese in conto capitale**

**IV.02 Arredamento**

Spesa per l'acquisto di un tavolino per la biblioteca IIC.

**IV.04 Apparecchiature informatiche**

Spesa per l'acquisto di una stampante con scanner per l'ufficio contabilità dell'IIC.

**Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro**

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150**  
**BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2018**  
**NOTE ESPLICATIVE**

**VI.03 Ritenute d'acconto**

Ritenute d'acconto versate sulle competenze liquidate a conferenzieri e artisti italiani. Si veda Capitolo V.03 delle Entrate.

**VI.08 Partita di Giro 1**

Somma relativa ai contributi MAECI per il sostegno alle cattedre universitarie di italianistica e per i corsi di aggiornamento dei docenti di italiano (capp. 2619/2 e /3):

- cap. 2619/2 – Contributi alle Università straniere – Università del Litorale, 2.500,00 Euro;
- cap. 2619/3 – Contributi agli istituti di istruzione superiore per formazione docenti – Istituto di Educazione della Repubblica Slovena, 5.000,00 Euro;

Lo scostamento con il corrispondente capitolo V.07 delle Entrate si deve al fatto che il contributo per corsi di aggiornamento dei docenti di italiano per l'Università del Litorale e per l'Università di Lubiana (cap. 2619/3, Euro 3.500,00 complessivi), è stato accreditato a questo Istituto soltanto in data 20/12/2018. Di conseguenza è mancato il tempo minimo necessario per concordare con gli enti beneficiari le modalità di versamento di tali contributi ricevuti da questo Istituto nel corso dell'Esercizio finanziario di riferimento.

**VI.09 Partita di Giro 2**

Somma relativa ai contributi MAECI per traduzioni di opere letterarie dall'italiano allo sloveno (cap. 2619/9):

- DM 3156 090418 - DGSP Uff. III, 2619/9 – "Tecnica del colpo di Stato" di C. Malaparte, 1.800,00 Euro e "La terra dei figli" di Gipi, 500,00 Euro.

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150**  
**BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2018**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

**Premessa**

L'esercizio 2018 ha rappresentato un'annualità importante per l'attività dell'Istituto Italiano di Cultura di Lubiana e per le relazioni culturali tra Italia e Slovenia in genere. In particolare, l'entrata in vigore alla fine del mese di febbraio dell'accordo di collaborazione tra i Governi italiano e sloveno nei settori della cultura e dell'istruzione è stata celebrata in agosto con un'imponente presenza italiana nel quadro del programma della prestigiosa rassegna estiva "Festival Ljubljana". Il culmine è stato raggiunto con due memorabili recite del "Rigoletto" di Giuseppe Verdi nell'allestimento del Teatro Carlo Felice di Genova, assai acclamate sia dalla critica che da un vasto pubblico. Inoltre, l'ottenimento da parte di questo Istituto di un finanziamento straordinario a valere sul fondo per il potenziamento della promozione della cultura e della lingua italiana all'estero ha permesso di concretizzare ulteriori progetti realizzati su iniziativa propria, con un rilievo contenutistico e una portata finanziaria superiori al passato recente. Parallelamente, nel 2018 è stata confermata la tendenza osservata negli ultimi anni, con una crescita generale degli interscambi culturali tra Italia e Slovenia, a testimonianza di una molteplicità di relazioni che rispecchia gli eccellenti rapporti tra i due Paesi. Le conseguenze di tutti questi concomitanti sviluppi sono state una positiva ricaduta di immagine per l'Istituto di Cultura e l'opportunità per quest'ultimo di riuscire a presentarsi come un punto di raccordo per informazioni e contatti tra gli addetti ai lavori, anche quando non direttamente coinvolto nelle manifestazioni da un punto di vista finanziario e organizzativo.

Si conferma che, nell'esercizio in analisi, la principale modalità di intervento dell'Istituto è stata un'azione di promozione integrata della sfera culturale e dell'immagine dell'Italia. Ciò ha comportato un confronto approfondito con l'Ufficio dell'Agenzia ICE di Lubiana, il Consolato Generale a Capodistria, nonché le Comunità degli Italiani presenti nel Paese, sotto il coordinamento dell'Ambasciata d'Italia. Le linee d'azione del piano "Vivere all'Italiana" (design e moda; archeologia e tutela del patrimonio; arti visive; lingua, letteratura ed editoria; promozione del sistema universitario; cucina italiana; turismo e territori; spettacolo dal vivo; cinema; scienza, ricerca e innovazione; diplomazia economica) sono ormai diventate l'asse portante dell'attività quotidiana dell'Ufficio, coniugate ogni volta che si rivela possibile con un dialogo cooperativo con la scena culturale slovena.

**Obiettivi**

In sede di bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2018, si erano individuati i principali obiettivi dell'azione di promozione culturale portata avanti da questo Istituto, su cui concentrarsi rispettando il più possibile il metodo della promozione integrata. Tali obiettivi possono essere riassunti come segue: 1. presentazione dell'Italia quale Paese non solo di vasta e consolidata tradizione culturale, ma anche ben presente sulla scena contemporanea internazionale; 2. perseguimento di un approccio attuale e aggiornato anche nel rapportarsi con ambiti e tematiche più tradizionali e storicizzati, come per esempio il dibattito sui classici dell'arte o della letteratura; 3. sostegno a una maggiore presenza in Slovenia dei prodotti delle industrie culturali italiane, incoraggiando progetti di diffusione della produzione libraria, discografica, cinematografica e relativa al design industriale; 4. calibrazione degli interventi in considerazione delle diversità interne alla Slovenia, a partire da un litorale istriano estremamente aperto a tutto ciò che italiano, per via del bilinguismo e della presenza di una comunità italiana autoctona, per arrivare ad altre zone dove è meno diffusa una conoscenza approfondita del nostro Paese.

Nell'esaminare a posteriori l'annualità 2018, si può osservare come siano stati raggiunti interessanti risultati, in linea con quanto prefissato. Numerosi operatori culturali hanno infatti riconosciuto all'Istituto di Lubiana il merito di aver fornito un'aggiornata finestra su alcune tra le più interessanti voci dell'Italia contemporanea: dalla letteratura (con le visite degli scrittori Mauro Covacich e Marco Mancassola, a completamento di un percorso iniziato negli anni scorsi con Antonio Scurati e Wu Ming) al cinema (con un approfondito programma sulla produzione successiva all'anno 2000). Le apprezzate iniziative dedicate all'archeologia e al patrimonio in genere hanno anch'esse fornito elementi di novità, a cominciare dalla presentazione in anteprima assoluta dei reperti longobardi recentemente ritrovati a Cividale del Friuli. Anche sul versante del sostegno alle industrie culturali nazionali, va sottolineata la proficua rete di rapporti

instaurata in Slovenia con case editrici, produttori di spettacolo dal vivo e distributori cinematografici, con i quali si è iniziato a lavorare per una più capillare presenza di contenuti italiani sul mercato sloveno: a titolo di esempio significativo, si può citare il crescente interesse per i contributi MAECI alla traduzione di opere letterarie, testimonianza di un incremento dei libri italiani in procinto di essere presentati nelle librerie slovene. Infine, per quanto concerne l'auspicato decentramento delle iniziative, alle abituali collaborazioni con soggetti di Capodistria, Isola d'Istria e Pirano, si è sommata una nuova presenza dell'Istituto nella regione del Collio sloveno, a supporto della residenza artistica "Art Embassy" nel comune di Brda. Su quest'ultimo obiettivo si intende insistere nel 2019, allargando la rete delle collaborazioni a Novo Mesto, Idrija e a varie altre località più distanti dal confine con l'Italia.

### **Sede**

Il precedente contratto di locazione della sede, in scadenza al 31 dicembre 2018, è stato rinnovato in data 13 dicembre 2018 per un ulteriore triennio (2019-2021), previo raccordo con l'Ufficio MAECI competente. Nel corso del 2018 questo Istituto, d'intesa con la superiore Ambasciata a Lubiana, ha proceduto all'effettuazione di un approfondito monitoraggio del mercato immobiliare della capitale slovena, per valutare se potessero essere reperite soluzioni alternative e più vantaggiose. L'indagine di mercato ha attestato come nell'attuale contesto locale la conferma della locazione dell'immobile attualmente occupato dall'IIC risultasse l'unica soluzione amministrativamente sostenibile, seppure a fronte di una richiesta di adeguamento del canone da 4.200 Euro a un nuovo importo di 4.800 Euro mensili (cifra che costituisce il frutto di un'intensa negoziazione con la proprietà). Infatti tale costo, considerato sia per singolo metro quadro occupato che complessivamente per l'intero immobile, risulta inferiore a quello richiesto dai proprietari degli altri spazi liberi che si sono potuti reperire in zone centrali o anche semicentrali di Lubiana, con metrature simili o anche inferiori. Attualmente nel mercato immobiliare di Lubiana, caratterizzato negli ultimi anni da un'offerta scarsa e da prezzi in fortissimo aumento, le statistiche dell'ente sloveno competente (Ufficio Geodetico del Ministero sloveno per l'Ambiente e il Territorio) stimano il prezzo degli affitti di immobili con caratteristiche simili alla sede dell'IIC in Euro 17,80 al metro quadro, mentre il nuovo canone implica il pagamento di Euro 13,58 al metro quadro, confermando l'economicità della soluzione adottata. La firma del nuovo contratto genera effetti a valere già sul presente bilancio 2018 in quanto, in linea con quanto già previsto in precedenza, il canone d'affitto viene versato alla proprietà con rate semestrali anticipate: nel mese di dicembre, è stato quindi corrisposto l'importo a copertura del periodo fino a giugno 2019. I maggiori oneri sono risultati agevolmente sostenibili da questo Istituto grazie ad accantonamenti operati e alle buone entrate da corsi di lingua recentemente riscontrate, senza peraltro intaccare nel breve periodo lo stanziamento ordinario per manifestazioni promozionali; tale situazione appare senz'altro ripetibile anche per gli esercizi a venire. Più in dettaglio, gli spazi d'Ufficio consistono in due appartamenti ubicati al primo piano di un prestigioso e centrale edificio ottocentesco sito all'indirizzo di Breg n. 12, sul lungofiume di Lubiana; al piano superiore si trova invece l'Istituto Francese. L'attuale configurazione permette di ospitare le aule per i corsi di lingua italiana in un'ala del primo piano, mentre gli uffici e la biblioteca hanno sede nell'altra. Inoltre, va notata la presenza di un auditorium per conferenze e proiezioni con circa 60 posti a sedere, utile per scopi promozionali. Completa il quadro una piccola sala mostre, che in un'ottica di valorizzazione degli ambienti interni e di fidelizzazione dell'utenza è stata impiegata nel corso del 2018, ospitando cinque esposizioni. In considerazione dell'imminente scadenza del contratto di locazione, nel corso del 2018 non si sono attuate imponenti manutenzioni ordinarie della sede a carico dell'Istituto di Cultura; d'altra parte alcuni interventi sono in programma per gli esercizi a venire (in particolare l'imbiancatura e la ridecorazione delle aule).

### **Risorse Umane**

Anche nel corso dell'esercizio 2018 lo staff dell'Istituto Italiano di Cultura di Lubiana è risultato composto da un addetto culturale di ruolo, reggente dell'ufficio, nonché da tre impiegati a contratto a legge locale. Tra questi, un impiegato di concetto espleta compiti amministrativo-contabili; un'unità con mansioni esecutive, di madre lingua slovena, si occupa della segreteria, delle attività di comunicazione e delle traduzioni a uso d'ufficio dall'italiano allo sloveno e viceversa;

un dipendente con funzioni ausiliarie è incaricato della guardiania, dell'accoglienza dei visitatori, delle manutenzioni ordinarie della sede e della guida dell'auto di servizio. In mancanza di una figura specifica, la gestione delle iscrizioni ai corsi di lingua e cultura italiana è suddivisa tra l'impiegato di concetto (corsi per adulti) e l'incaricata della segreteria (corsi per bambini).

Tale articolazione è integrata dalla collaborazione con il lettore ministeriale in servizio presso l'Università di Lubiana, il quale espleta presso l'Istituto le tredici ore settimanali di incarico extra-accademico, coordinando da un punto di vista didattico i corsi di lingua italiana dell'Istituto e occupandosi di uno sportello informativo sulle università e le scuole di lingua in Italia. Al riguardo, va notato che nel 2018 si è verificata la cessazione volontaria e anticipata dal servizio, per ragioni personali, del lettore Professor Paolo Tazio; di conseguenza, il posto è rimasto scoperto da settembre a metà novembre 2018. In data 19 novembre si è insediata la nuova lettrice, Prof.ssa Tiziana Molle, la quale si è rapidamente integrata nelle procedure di ufficio e ha iniziato a fornire un valido apporto alle attività. Inoltre, a seguito della riattivazione della Convenzione MAECI-MIUR-CRUI per lo svolgimento di tirocini curricolari, è stata pubblicizzata una posizione di tirocinante presso questo Istituto, che nel periodo tra maggio e agosto è stata ricoperta dal Dr. Fabio Bersani dell'Università di Firenze, il quale ha supportato il personale nella gestione degli aspetti logistici di vari eventi culturali organizzati. In generale, si ribadisce che una tale struttura dell'Ufficio è a stento sufficiente ad assicurare le tante incombenze a carico dell'Istituto di Cultura, dalla gestione dei corsi di lingua e cultura italiana (iscrizioni, assistenza agli studenti, allocazione degli spazi e degli orari ecc...) alla realizzazione di eventi culturali numerosi e sempre in crescita. Il potenziamento delle attività osservato nel 2018 è stato possibile soltanto grazie a un notevole impegno e talvolta a sacrifici personali dei dipendenti; d'altra parte, se si desidera stabilizzare i risultati ottenuti sembra indispensabile una doverosa integrazione dello staff, quanto meno con un'ulteriore unità a contratto con mansioni di concetto: senz'altro, ne risentirebbero positivamente le attività di promozione, il tempestivo aggiornamento del sito web e la presenza dell'Istituto sulle reti sociali. Inoltre, a tale persona potrebbe essere demandato il compito della gestione della biblioteca dell'IIC, che ora offre agli utenti i servizi di prestito a domicilio e di catalogazione delle nuove acquisizioni, ma che al momento non può essere mantenuta aperta al pubblico continuativamente per la consultazione dei volumi in loco.

### **Risorse Finanziarie**

La dotazione finanziaria pervenuta dal MAECI nell'esercizio finanziario 2018 è consistita in un accreditamento di Euro 92.000 (dotazione ordinaria, ricevuti sul conto di gestione dell'IIC in data 26 aprile 2018) e in un'assegnazione straordinaria di Euro 25.000 a valere sul piano di promozione "Vivere all'Italiana" (ricevuti in data 9 aprile 2018). Tale integrazione ha consentito di realizzare iniziative quali tra le altre: la mostra di croci auree longobarde provenienti dal Museo Archeologico Nazionale di Cividale del Friuli; gli articolati e ambiziosi cicli di eventi previsti per le Settimane del Cinema e della Cucina; la performance artistico-musicale tenuta a Pirano in occasione dell'anniversario dell'Università Euro-Mediterranea EMUNI; l'evento di presentazione a Lubiana dell'EuroScience Open Forum 2020 (ESOF) di Trieste. In generale, come testimoniato dal catalogo 2018 degli eventi di promozione integrata pubblicato dal MAECI, questo Istituto ha potuto organizzare o partecipare alla realizzazione di ben 49 iniziative rientranti nel quadro del piano "Vivere all'Italiana".

Al riguardo, si ritiene che meriti particolare attenzione la progressione negli ultimi esercizi delle somme investite in manifestazioni di promozione culturale: Euro 26.216,61 nel 2016; Euro 40.533,91 nel 2017; Euro 67.080,24 nel 2018, con un incremento di oltre il 65% rispetto all'anno precedente. Parallelamente, va segnalato anche un ottimo andamento delle entrate derivanti dalle iscrizioni ai corsi di lingua italiana dell'Istituto, con un incremento di oltre il 20% rispetto al 2017. Tale favorevole situazione ha permesso di coprire agevolmente i costi limitatamente accresciuti del canone di locazione della sede, che nel 2018 per la prima volta non costituisce la principale voce di spesa dell'Istituto, superata appunto dalle manifestazioni culturali. Al termine dell'esercizio, è risultato un avanzo di cassa tale da consentire un adeguato funzionamento dell'Ufficio anche nel primo quadrimestre 2019, in attesa dell'accreditamento della nuova dotazione ministeriale ordinaria.

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150**  
**BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2018**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

**Corsi di Lingua e Cultura italiana**

Il buon andamento dei corsi di lingua e cultura italiana dell'Istituto nel 2018 è testimoniato dalle entrate derivanti dalle quote di iscrizione: nel corso dell'esercizio recentemente concluso si sono infatti totalizzate entrate ascritte al capitolo di bilancio III.02, pari a Euro 47.675,65 - in crescita di oltre il 20% rispetto ai 39.516,75 Euro riscossi nel 2017. Tale risultato sembra acquisire ulteriore valore se si confrontano le spese per docenza: nel 2018 le uscite registrate nei capitoli I.02 e I.06 sono infatti state pari a Euro 20.578,62, in discesa di circa il 10% rispetto ai 22.839,22 Euro del 2017. L'aumento delle entrate e il decremento delle spese connesse è spiegabile con una razionalizzazione dell'organizzazione degli orari e dei livelli dei corsi, in quanto si è cercato di attivare gruppi leggermente più numerosi che in passato (sempre nel rispetto di un'adeguata qualità della didattica); laddove ciò non sia stato possibile, si è indirizzato gli apprendenti verso lezioni individuali, la cui gestione logistica è forse più complessa, ma che sono senz'altro più apprezzate dagli utenti ed economicamente più redditizie per l'Istituto.

In generale, i corsi hanno continuato a essere indirizzati sia a un pubblico di adulti sia a un'utenza di bambini e ragazzi. La gestione è espletata in forma diretta: da un punto di vista logistico è curata dal personale dell'Istituto, mentre l'attività di docenza agli adulti è affidata a professionisti esterni, titolari di ditte uninominali oppure rappresentati da società di servizi, i quali svolgono per l'Istituto un servizio a titolo non esclusivo. I relativi contratti, della durata di un anno scolastico e quindi inferiore a un intero esercizio finanziario, sono stati sottoscritti previa decreto autorizzativo dell'Ambasciata d'Italia, sentito il parere favorevole dei legali di fiducia attestante sia la regolarità fiscale in accordo con la legge locale, sia il fatto che la collaborazione non possa instaurare in nessun modo aspettative di impiego stabile. Diverso il caso della docenza ai bambini, affidata a giovani laureande locali in lettere italiane e pedagogia, sulla base di convenzioni con organizzazioni di lavoro studentesco, che operano come intermediario in base a quanto disposto dalla normativa locale. La procedura annuale di reclutamento degli insegnanti rispetta le esigenze di pubblicità del procedimento espresse dal D.M. 392/1995: anche durante l'esercizio 2018 è stato pubblicato (in data 31 agosto) un avviso di selezione, il quale ha permesso di individuare un corpo docente che si ritiene particolarmente qualificato, a seguito di colloqui tenuti in data 19 settembre.

**Attività culturali**

Come riportato nell'introduzione alla presente relazione, l'evento culturale italiano di maggiore rilievo strategico e mediatico organizzato in Slovenia nel 2018 è stato con ogni probabilità l'allestimento dell'opera "Rigoletto" nell'ambito del Festival Ljubljana (27 e 29 agosto), che ha comportato la trasferta dall'Italia dell'intera orchestra e delle maestranze del Teatro Carlo Felice di Genova. Lo straordinario successo di critica e pubblico ha confermato come l'iniziativa abbia rivestito un notevole significato simbolico, celebrando adeguatamente l'entrata in vigore dell'accordo di collaborazione tra i Governi italiano e sloveno nei settori della cultura e dell'istruzione. La manifestazione non è stata direttamente finanziata da questo Istituto, bensì dall'Ufficio VIII DGSP del MAECI su proposta dell'Ambasciata d'Italia a Lubiana, a valere sui fondi previsti dall'accordo culturale: la relativa rendicontazione finanziaria non è pertanto ricompresa all'interno del presente bilancio; d'altra parte, in questa sede vale la pena fare menzione delle due recite dell'opera verdiana, sia per le ampie ricadute positive sopra citate, sia perché l'Ambasciata e l'Istituto di Cultura si sono direttamente occupati dapprima di intrattenere i rapporti con i vari soggetti coinvolti, e successivamente degli aspetti logistici e promozionali.

Le altre attività realizzate in Slovenia nel 2018 sono state definite tenendo in considerazione sia le linee guida ministeriali e i progetti comuni a tutta la rete delle Ambasciate e degli Istituti di Cultura, sia specifiche occasioni dettate dal contesto locale. Sul primo versante, le Settimane della Lingua e della Cucina Italiana nel Mondo (quest'ultima giunta alla sua terza edizione) e il secondo Italian Design Day si sono dimostrati come appuntamenti ormai consolidati, organizzati in collaborazione con i vari attori della presenza italiana in questo Paese (Ambasciata, IIC, Ufficio ICE, Consolato Generale a Capodistria). Si è osservato come l'esistenza di rassegne come queste, che si svolgono contemporaneamente in tutte le sedi dove esistono Rappresentanze italiane, riescano a catalizzare un forte interesse mediatico e di pubblico, in quanto percepite come ricorrenze istituzionali ufficiali. Per la Settimana della Lingua è stato portato a termine un calendario di eventi sul tema "L'Italiano e le reti, le reti per l'Italiano", che ha coinvolto con

successo le Università di Lubiana e di Capodistria, ma anche l'Ambasciata di Svizzera in Slovenia. Successivamente, anche grazie alle disponibilità finanziarie superiori al previsto ottenute in virtù del piano straordinario "Vivere all'Italiana", è stato possibile progettare un programma ambizioso per la Settimana della Cucina, in particolare nella serata inaugurale, con la preparazione di una cena a cura del prestigioso chef Alfredo Russo, ormai da tempo insignito di una stella Michelin. Elementi di novità sono stati inoltre introdotti con l'organizzazione della prima Settimana del Cinema Italiano nel Mondo ("Fare Cinema") e con la Giornata della Ricerca Italiana, che hanno entrambe beneficiato di proficue collaborazioni con importanti partner locali. La Settimana è stata ospitata dalla Cineteca Nazionale Slovena, con un ciclo di proiezioni che si è proposto di analizzare quanto avvenuto nel panorama italiano dopo l'anno 2000. La programmazione ha incluso i lavori di alcuni dei registi contemporanei più innovativi e al tempo stesso più apprezzati dal grande pubblico, da Paolo Sorrentino a Matteo Garrone, da Silvio Soldini a Emanuele Crialese. Ospite d'onore il costumista Mariano Tufano, testimonial ministeriale, già vincitore del Premio David di Donatello per il film "Nuovomondo". La Giornata della Ricerca ha invece coinciso con la convocazione del secondo "Italy-Slovenia Research Day": l'agenda di quest'incontro bilaterale - introdotta da un lato dalla Ministra slovena per l'Istruzione e dal Segretario di Stato competente, dall'altro dall'Ambasciatore d'Italia e dal Direttore Centrale per l'Innovazione e la Ricerca presso il MAECI - ha visto l'intervento degli studiosi italiani Maurizio Fermeglia (Università di Trieste), Massimiliano Pagani (Università di Milano); Corrado Spinella, Francesco Loreto e Marco Realini (CNR).

Un ulteriore appuntamento istituzionale, organizzato a Lubiana di volta in volta in cooperazione con una tra le principali strutture museali locali, è la realizzazione di un evento di ampia portata in occasione della Festa della Repubblica Italiana. Nel 2018, l'iniziativa è consistita nell'allestimento, nel Museo Civico di Lubiana, della mostra "Aurea Crux. Sacro e mito nell'oro dei Longobardi", che ha offerto uno spaccato dell'immaginario longobardo attraverso croci auree in lamina d'oro databili dal VII secolo d.C. Il progetto è il risultato di una collaborazione tra Polo museale del Friuli Venezia Giulia, Ambasciata d'Italia e Istituto di Cultura: da notare che gli oggetti in esposizione sono stati presentati al pubblico per la prima volta assoluta, a seguito di scavi operati dal Museo archeologico nazionale di Cividale del Friuli. Parallelamente, nel 2018 si sono colte le più interessanti opportunità offerte dal calendario culturale sloveno, allo scopo di collaborare con le manifestazioni locali dando al tempo stesso impulso ai settori privilegiati dal piano "Vivere all'Italiana". Tra i vari interventi, spicca la realizzazione nel mese di dicembre di un'intera settimana dedicata all'Italia dalla rete delle Biblioteche Civiche di Lubiana: in quest'ambito si sono susseguite conferenze, presentazioni letterarie, proiezioni, esposizioni e laboratori didattici: nel quadro di tale fitto programma, l'Istituto Italiano di Cultura è intervenuto con l'apporto di un concerto del quartetto di fiati del Conservatorio di Trieste; le conferenze di Alessandro Marzo Magno sulla storia della moda italiana e di una delegazione MIBAC italiano allo scopo di presentare il Geoportale della Cultura Alimentare; a coronamento della settimana, un'esposizione di manifesti cinematografici storici, che ha riscosso l'attenzione anche di importanti media italiani, come il quotidiano "Il Messaggero".

Altre esposizioni di minori dimensioni sono state organizzate autonomamente dall'Istituto nei propri spazi, presentando dapprima una rara serie di ritratti fotografici di Dario Fo; successivamente, una monografica del pittore istriano Giovanni Antonio Zamarin (1885 – 1945) e una personale del fotografo Stefano Carini, incentrata sulla sua esperienza professionale e di vita in Iraq. In ambito letterario, si è confermata l'attenzione rivolta alla nostra letteratura più contemporanea, con gli interventi degli scrittori Marco Mancassola e Mauro Covacich, quest'ultimo alla Fiera del Libro di Lubiana. Un'altra rassegna slovena nella quale si è assicurata una significativa rappresentanza italiana ha riguardato il settore teatrale, con la memorabile partecipazione al Festival di Maribor della Compagnia Pippo Delbono. Nel rimandare alla lista eventi allegata per un panorama completo di quanto è stato realizzato, si desidera da ultimo attirare l'attenzione sull'imponente mostra sulla fotografia neorealista italiana allestita nella Galleria Nazionale Slovena e nella Galerija Fotografija di Lubiana, costituita da un'antologia di opere di grandi autori del periodo tra cui Ugo Mulas, Alberto Lattuada, Gianni Berengo Gardin e numerosi altri. Un intenso programma di conferenze, realizzato durante il periodo d'apertura, ha visto l'intervento di ospiti di assoluto rilievo provenienti dall'Italia, quali Andrea Agnelli, Evelina Christillin (presidente di ENIT), Christian Greco (Museo Egizio di Torino) e l'influente critico d'arte Luca Beatrice.

Durante l'esercizio 2018 si sono confermate alcune delle più efficaci collaborazioni consolidate negli ultimi anni con operatori locali. Va inoltre sottolineata l'ormai stabile e fruttuosa interazione di questo Istituto, sotto la supervisione dell'Ambasciata d'Italia a Lubiana, con gli uffici del Ministero italiano dei Beni e delle Attività Culturali ubicati nella confinante regione del Friuli Venezia Giulia, e in particolare con il Polo Museale FVG. D'altra parte, si è inteso allo stesso tempo esplorare nuovi ambiti d'azione e riallacciare rapporti di cooperazione sperimentati in un passato meno recente, con l'obiettivo di assicurare al pubblico dell'Istituto una programmazione non ripetitiva e caratterizzata da elementi di novità. I principali interlocutori dell'esercizio 2018 sono stati i seguenti, suddivisi per settore:

- EDITORIA, LINGUISTICA E LETTERATURA. Università di Lubiana (Filozofska Fakulteta); Università del Litorale di Capodistria; Fiera Slovena del Libro; case editrici Editoriale Stampa Triestina e Loescher (Italia); nuova collaborazione con la casa editrice Totaliteta (Slovenia); Comunità degli Italiani di Capodistria.

- STORIA E SCIENZE UMANE. Forum Italo-Sloveno; nuovi partenariati con l'Università Euro Mediterranea EMUNI di Pirano e il Forum Strategico di Bled.

- SCIENZE. Istituto Jožef Štefan; Università di Trieste; Comitato Direttivo ESOF - EuroScience Open Forum Trieste 2020.

- ARTI FIGURATIVE E DESIGN. Narodna galerija (Galleria Nazionale Slovena); MSUM - Museo di Arte Contemporanea Metelkova (nuova collaborazione); Galleria Aksioma; Galerija Fotografija; MAO, Museo di Architettura e Design; MGLC - Centro Internazionale di Arti Grafiche; Galleria Comunale Jakopic di Lubiana (nuova collaborazione); Musei Civici di Lubiana; Polo Museale del Friuli Venezia Giulia e Museo Archeologico Nazionale di Cividale del Friuli; Comune di Brda (Collio) e residenza artistica Art Circle / Art Embassy; IRCI (Istituto Regionale per la Cultura Istriano-fiumano-dalmata) di Trieste (nuova collaborazione).

- CINEMA E TEATRO. Festival del Cinema Kino Otok di Izola; Cineteca Nazionale Slovena; Festival del Cinema d'Animazione Animateka; Piccolo Festival dell'Animazione (Pordenone); Festival Kinotrip; Festival del Cinema LGBT di Lubiana; Festival Teatrale di Maribor (nuova collaborazione).

- ISTITUZIONI. Cluster EUNIC in Slovenia; Ambasciata di Svizzera in Slovenia; Comune di Lubiana; rete delle Biblioteche Civiche di Lubiana (nuova collaborazione).

- MUSICA. Ljubljana Festival; Festival Tartini di Pirano; Ljubljana International Orchestra; Istituto Sloveno di Musicologia; Associazione internazionale SILA (Slovenian International Ladies Association); Conservatorio di Trieste.

- GASTRONOMIA E PROMOZIONE DEI TERRITORI: MIBAC - Istituto Centrale per la Demoantropologia (nuova collaborazione); KulinArt Fest Lubiana.

## **Conclusioni**

Come si è detto in precedenza, per questo Istituto Italiano di Cultura la disponibilità economica crescente derivante dal piano di promozione straordinario "Vivere all'Italiana", la mole e la qualità delle iniziative realizzate e il buon posizionamento relazionale all'interno del contesto locale hanno caratterizzato positivamente l'esercizio 2018. Allo stesso tempo, oltre alla regolare gestione degli ordinari servizi al pubblico, si ritiene che risultati soddisfacenti emergano anche dall'andamento dei corsi di lingua e dalla gestione finanziaria generale dell'ufficio. Ciò è stato reso possibile da un intenso lavoro di squadra portato avanti con dedizione dal personale in servizio, che d'altra parte è numericamente ridotto ai minimi termini. Lo scrivente ritiene che, con le risorse umane a disposizione, per gli anni a venire sia estremamente difficile ipotizzare un'ulteriore crescita degli indicatori della performance, in quanto l'ufficio sembra operare ai limiti delle proprie possibilità. Tra le linee di sviluppo che si possono individuare vi è certamente un potenziamento delle attività di comunicazione esterna, a partire da un maggiore anticipo nella distribuzione dei comunicati stampa e un'intensificazione dei già buoni rapporti con i giornalisti locali, fino a una più intensa presenza sulle reti sociali, canale che si sta rivelando altrettanto, se non più, efficace nel raggiungere il pubblico potenziale dell'Istituto rispetto ad altri strumenti quali il sito web e la diramazione di inviti alla mailing list. Un simile obiettivo necessiterebbe però di un'integrazione dello staff con almeno un'ulteriore unità, questione che al momento rappresenta senz'altro una necessità primaria per l'Istituto Italiano di Cultura di Lubiana.



## ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150

## RIASSUNTO GENERALE DEL MOVIMENTO AMMINISTRATIVO DELL'ESERCIZIO 2018

OPERAZIONI	CONSISTENZE PATRIMONIALI					
	Fondi presso l'Istituto cassiere	Titoli e Valori	Biblioteca	Mobili attrezzature e automezzi	Totale	Fondo di fine rapporto
Situazione inizio esercizio	31.054,190	0,000	60.569,140	4.922,940	96.546,270	0,000
Aumenti durante esercizio	183.138,170	0,000	1.520,430	598,370	185.256,970	0,000
Totale	214.192,360	0,000	62.089,570	5.521,310	281.803,240	0,000
Diminuzioni durante l'esercizio	177.834,300	0,000	0,000	0,000	177.834,300	0,000
Situazione alla fine dell'esercizio	36.358,060	0,000	62.089,570	5.521,310	103.968,940	0,000

GESTIONE DEL FONDO SCORTA  
ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA LUBIANA - 4500150

VALUTA: EUR

ANNO: 2018

Al 31/12/2018

CONSISTENZA ALL'INIZIO DELL'ESERCIZIO: 40.738,830

Versamenti effettuati durante l'esercizio

03/07/2018 Interessi bancari attivi.

Periodo: 01/01 - 30/06/2018

10,100

31/12/2018 Interessi bancari attivi per il periodo 01/07 - 31/12/2018

10,270

Somme reintegrate dall'Istituto

TOTALE MOVIMENTI ATTIVI: 20,370

Prelievi effettuati durante l'esercizio

Somme anticipate al conto di gestione

TOTALE MOVIMENTI PASSIVI: 0,000

CONSISTENZA DEL FONDO SCORTA A FINE ESERCIZIO: 40.759,200

## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Arte

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Residenza artistica internazionale "Art Circle / Art Embassy" nel Collio sloveno: mostra conclusiva	Dal 20/04/2018 Al 30/09/2018	1.500,000	1.259,820	30.000,000	31.259,820	SI	SI
Mostra di arte digitale "Stop and Go"	Dal 14/06/2018 Al 19/08/2018	2.000,000	2.925,490	8.000,000	10.925,490	SI	SI
Il pittore di Isola e Capodistria. Mostra di Giovanni Antonio Zamarin	Dal 15/11/2018 Al 30/11/2018	300,000	363,680	250,000	613,680	SI	SI
	<b>Totale</b>	<b>3.800,000</b>	<b>4.548,990</b>	<b>38.250,000</b>	<b>42.798,990</b>		

## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Archeologia

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Croci longobarde in oro da recenti ritrovamenti a opera del Museo Archeologico Nazionale di Cividale del Friuli	Dal 04/06/2018 Al 30/09/2018	5.000,000	8.450,000	2.000,000	10.450,000	SI	SI
	<b>Totale</b>	<b>5.000,000</b>	<b>8.450,000</b>	<b>2.000,000</b>	<b>10.450,000</b>		

## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Musica

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Musiche del compositore rinascimentale Giacomo Gorzanis, attivo tra Trieste, l'Austria e l'Istria	Dal 26/02/2018 Al 26/02/2018	800,000	1.121,880	1.000,000	2.121,880	SI	SI
Concerto del Marco Castelli Ensemble	Dal 21/04/2018 Al 21/04/2018	700,000	500,000	4.000,000	4.500,000	SI	SI
Partecipazione italiana al Festival Tartini di Pirano: Collegium Pro Musica	Dal 02/09/2018 Al 02/09/2018	1.000,000	1.500,000	40.000,000	41.500,000	SI	SI
Concerto per due flauti, pianoforte e quartetto di chitarre, con Luisa Sello e Athanor Guitar Quartet	Dal 15/09/2018 Al 15/09/2018	100,000	72,000	3.000,000	3.072,000	SI	SI
(Evento 2017) Cello Fest 2017	Dal 13/10/2017 Al 20/10/2017	2.500,000	1.875,000	40.000,000	41.875,000	SI	SI
	<b>Totale</b>	<b>5.100,000</b>	<b>5.068,880</b>	<b>88.000,000</b>	<b>93.068,880</b>		

## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Design

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Il Italian Design Day	Dal 01/03/2018 Al 01/03/2018	500,000	1.796,070	1.000,000	2.796,070	SI	SI
Installazione "Italian Limes" del collettivo di designer italiani Studio Folder	Dal 24/04/2018 Al 08/07/2018	1.500,000	1.306,800	1.500,000	2.806,800	SI	SI
	<b>Totale</b>	<b>2.000,000</b>	<b>3.102,870</b>	<b>2.500,000</b>	<b>5.602,870</b>		

## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Scienze

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Giornata della Ricerca Italiana. Incontro bilaterale Italia – Slovenia sul ruolo della ricerca nella società	Dal 18/04/2018 Al 18/04/2018	3.000,000	1.434,600	3.000,000	4.434,600	SI	SI
Presentazione "Verso ESOF 2020. EuroScience Open Forum, Trieste, luglio 2020"	Dal 23/11/2018 Al 23/11/2018	400,000	1.359,200	5.000,000	6.359,200	SI	SI
	<b>Totale</b>	<b>3.400,000</b>	<b>2.793,800</b>	<b>8.000,000</b>	<b>10.793,800</b>		

## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Cinema

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Festival della Tolleranza. Proiezione del film "Anita B." di Roberto Faenza	Dal 19/03/2018 Al 19/03/2018	1.000,000	434,900	15.000,000	15.434,900	SI	SI
Festival Kinotrip. Proiezione del film "Sicilian Ghost Story" di Fabio Grassadonia e Antonio Piazza	Dal 29/03/2018 Al 29/03/2018	1.000,000	666,360	10.000,000	10.666,360	SI	SI
Prima Settimana del Cinema Italiano nel Mondo. "Fare Cinema"	Dal 24/05/2018 Al 31/05/2018	2.000,000	1.985,000	500,000	2.485,000	SI	SI
Partecipazione italiana al Festival del Cinema Kino Otok	Dal 06/06/2018 Al 10/06/2018	1.000,000	1.019,800	30.000,000	31.019,800	SI	SI
Proiezione del film "Chi salverà le rose?" e incontro con produttore Giulio Cesare Senatore	Dal 28/11/2018 Al 28/11/2018	1.000,000	742,780	15.000,000	15.742,780	SI	SI
Partecipazione italiana al Festival del Cinema d'Animazione Animateka	Dal 05/12/2018 Al 05/12/2018	500,000	444,460	25.000,000	25.444,460	SI	SI
	<b>Totale</b>	<b>6.500,000</b>	<b>5.293,300</b>	<b>95.500,000</b>	<b>100.793,300</b>		



## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Cucina

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
III Settimana della Cucina Italiana nel Mondo	Dal 19/11/2018 Al 25/11/2018	2.000,000	6.048,520	8.000,000	14.048,520	SI	SI
	<b>Totale</b>	<b>2.000,000</b>	<b>6.048,520</b>	<b>8.000,000</b>	<b>14.048,520</b>		

## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Eventi Speciali

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Anno Europeo del Patrimonio Culturale. Giornata italiana alla Galleria Nazionale Slovena	Dal 04/02/2018 Al 04/02/2018	1.000,000	950,000	1.500,000	2.450,000	SI	SI
Convegno Scientifico Internazionale "La Biblioteca Grisoni"	Dal 10/05/2018 Al 11/05/2018	800,000	530,000	10.000,000	10.530,000	SI	SI
Celebrazioni del decennale dell'Università Euro-Mediterranea EMUNI, con sede a Pirano	Dal 21/06/2018 Al 22/06/2018	300,000	4.608,160	8.000,000	12.608,160	SI	SI
XVIII Settimana della Lingua Italiana nel Mondo	Dal 15/10/2018 Al 22/10/2018	3.500,000	2.521,320	1.500,000	4.021,320	SI	SI
(Evento 2017) XVII Settimana della Lingua Italiana nel Mondo	Dal 14/10/2017 Al 23/10/2017	2.000,000	120,000	1.000,000	1.120,000	SI	SI
Settimana della Cultura Italiana nelle Biblioteche Civiche di Lubiana	Dal 03/12/2018 Al 07/12/2018	6.500,000	4.818,400	10.000,000	14.818,400	SI	SI
	<b>Totale</b>	<b>14.100,000</b>	<b>13.547,880</b>	<b>32.000,000</b>	<b>45.547,880</b>		

## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Teatro

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Spettacolo conclusivo del laboratorio di teatro in lingua italiana dell'Università di Lubiana	Dal 09/05/2018 Al 08/06/2018	400,000	555,160	2.000,000	2.555,160	SI	SI
Festival Mini poletje 2018. L'antica tradizione di Pulcinella	Dal 23/08/2018 Al 23/08/2018	1.500,000	1.000,000	1.500,000	2.500,000	SI	SI
Festival Teatrale di Maribor. Partecipazione della Compagnia Pippo Delbono	Dal 27/10/2018 Al 28/10/2018	3.000,000	3.000,260	38.000,000	41.000,260	SI	SI
	<b>Totale</b>	<b>4.900,000</b>	<b>4.555,420</b>	<b>41.500,000</b>	<b>46.055,420</b>		

## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Letteratura

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Ciclo di conferenze sulle nuove prospettive dell'Italianistica	Dal 18/04/2018 Al 05/11/2018	1.000,000	240,600	1.000,000	1.240,600	SI	SI
Mostra fotografica di Roberto Villa: "Dario Fo. Il Nobel giullare e la rivoluzione del teatro"	Dal 26/04/2018 Al 22/06/2018	1.500,000	909,960	0,000	909,960	SI	SI
Fiera Slovena del Libro: partecipazione dello scrittore italiano Mauro Covacich	Dal 25/11/2018 Al 25/11/2018	1.000,000	1.631,950	80.000,000	81.631,950	SI	SI
(Evento 2017) Partecipazione italiana alla Fiera Slovena del Libro 2018	Dal 25/11/2017 Al 25/11/2017	1.000,000	150,000	500,000	650,000	SI	SI
Sull'isola. Presentazione del volume di racconti di Ivan Cankar in traduzione italiana	Dal 13/11/2018 Al 13/11/2018	200,000	56,860	250,000	306,860	SI	SI
Giornata di studio internazionale "L'arte dell'apparenza". Cinema e letteratura: lettura di alcune tendenze del cinema italiano	Dal 10/12/2018 Al 10/12/2018	1.500,000	1.025,190	3.000,000	4.025,190	SI	SI
	<b>Totale</b>	<b>6.200,000</b>	<b>4.014,560</b>	<b>84.750,000</b>	<b>88.764,560</b>		

## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Linguistica

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Giornata Europea delle Lingue	Dal 26/09/2018 Al 28/09/2018	500,000	170,000	5.000,000	5.170,000	SI	SI
Incontro di formazione dedicato a insegnanti di italiano a stranieri	Dal 03/10/2018 Al 03/10/2018	100,000	5,940	800,000	805,940	SI	SI
	<b>Totale</b>	<b>600,000</b>	<b>175,940</b>	<b>5.800,000</b>	<b>5.975,940</b>		

## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Scienze Sociali

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Sesto Italian Business Forum: "Conoscenza e crescita della produttività"	Dal 13/02/2018 Al 13/02/2018	1.800,000	1.251,670	10.000,000	11.251,670	SI	SI
Tavola rotonda "Euro-Mediterranean security and youth"	Dal 10/09/2018 Al 10/09/2018	800,000	428,770	15.000,000	15.428,770	SI	SI
(Evento 2017) Ciclo di incontri sui metodi e gli strumenti del giornalismo e della comunicazione	Dal 11/10/2017 Al 04/12/2017	2.000,000	250,000	500,000	750,000	SI	SI
	<b>Totale</b>	<b>4.600,000</b>	<b>1.930,440</b>	<b>25.500,000</b>	<b>27.430,440</b>		

## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Fotografia

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Neorealismo. La nuova immagine in Italia, 1932-1960	Dal 29/01/2018 Al 31/03/2018	3.000,000	4.596,000	40.000,000	44.596,000	SI	SI
La Donna, la Luna, il Serpente. Mostra fotografica di Stefano Carini (DARST Projects)	Dal 04/12/2018 Al 31/12/2018	3.000,000	2.928,810	0,000	2.928,810	SI	SI
	<b>Totale</b>	<b>6.000,000</b>	<b>7.524,810</b>	<b>40.000,000</b>	<b>47.524,810</b>		

## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Altro

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Dibattito di Eunic Slovenia sulle opportunità di collaborazione con la Commissione Europea	Dal 20/06/2018 Al 20/06/2018	100,000	24,830	75,000	99,830	SI	SI
	<b>Totale</b>	<b>100,000</b>	<b>24,830</b>	<b>75,000</b>	<b>99,830</b>		